

# Ministère des Affaires étrangères

Direction de la coopération culturelle et du français

## Courts de récré

BOUTS EN TRAIN d'Émilie SINGELIN

Avec le concours  
de l'Agence du Court métrage  
et du CAVILAM



Direction générale  
de la Coopération Internationale  
et du Développement

**DgCiD**

**L'Agence du court métrage**



# Ministère des Affaires étrangères

Direction de la coopération culturelle et du français



## BOUTS EN TRAIN de Emilie Singelin

Conception et réalisation

*Michel Boiron et Virginie Trémion (CAVILAM)*

Rédaction

*Fiches cinéma : Yann Goupil (Agence du Court métrage),*

*Sébastien Duclocher (Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand)*

*Fiches pédagogiques : Michel Boiron, Virginie Trémion, Isabelle Morieux (CAVILAM)*

Coordination

*Elyane Daniel (Direction de la coopération culturelle et du français  
(DCCF) audiovisuel éducatif)*

Janvier 2007

## BOUTS EN TRAIN d'Emilie Sengelin - 4 minutes

Prix Georges Ragot "Faire aimer le train" et Prix TPS Cinéclub au Festival international du film train, métro et cinéma - Cinérail en 2006

Prix du public au festival de Tournus

Prix du meilleur film étudiant à Zagreb 2006

### Synopsis

Dans le train, chacun est plongé dans ses pensées. Une panne survient, les regards se rencontrent, les langues se délient en chanson.

### Transcription des dialogues

*« Mesdames, Messieurs, bienvenue à bord du train Lyon-Perrache-Marseille St-Charles. Nous vous rappelons que votre billet doit être composté avant l'accès au train. La SNCF et son personnel d'accompagnement vous souhaitent un agréable voyage. »*

*« Mesdames Messieurs, notre train est momentanément arrêté en pleine voie. Pour des raisons de sécurité, veuillez ne pas ouvrir les portes et ne pas descendre du train. »*

- Bah ! Alors ça c'est pas d'chance ! J'ai une correspondance !
- On a déjà passé Tournus ?
- Ah tiens salut ! J't'avais pas vu !
- Salut ! Ca va ? C'est marrant !
- Où est le wagon restaurant ? J'ai envie d'un café mais ce n'est pas donné !
- Mais où sont les toilettes ? Oh non ! C'est occupé ! Le voyant allumé ! J'espère qu'il y a du papier !
- Et vous ? Vous allez où ?
- Dans le Cantal, je m'appelle Chantal !
- Excusez moi ! C'est votre journal ?
- Oui ce journal est à moi et j'aime pas qu'on lise par dessus mon épaule !
- Et moi c'est Paul et je vis à Lausanne.
- Mince ! J'ai oublié de poinçonner ! Chu bête !
- C'est bête !
- C'est bête !
- Où jeter ma peau de banane ?
- C'est peut-être une panne !
- Ou une vache !
- Ou alors une grève !
- Oh non pas une grève !!!

- En pleine voie ! En pleine voie ! En pleine voie ! En pleine voie ! En pleine voie !...
- Horreur ! Malheur ! Le train est arrêté !
- Pourquoi ?!
- Voilà le con, le contrôleur !!!
- Le contrôleur ! Le contrôleur ! Le contrôleur ! Le contrôleur ! Le contrôleur !
- Monsieur, monsieur !
- Monsieur, monsieur !
- Dites nous pourquoi on est arrêtés ici, en pleine voie ?
- Mesdames et messieurs, figurez vous, que je n'en sais rien du tout !

*-« Mesdames, messieurs, veuillez nous excuser pour ce retard. Toutes les correspondances seront assurées !!! » Les correspondances seront assurées nous voilà rassurés !*

## La réalisatrice

À ce jour, Emilie Sengelin a réalisé trois films : *Sans fil* créé en 2003 lors d'une formation aux techniques d'animation à l'EMCA d'Angoulême ainsi que *le Rond Point* en 2004 et *Bouts en train* qui ont tous deux été réalisés dans le cadre d'une formation à l'école La Poudrière (école de réalisation de films d'animation s'adressant à des personnes ayant déjà une expérience professionnelle dans l'animation) créée à Valence à l'initiative de Folimage, le studio de production de *La Prophétie des grenouilles*.

## Analyse : un train peut en cacher un autre

L'ouverture du film est à l'image des trains en gare lorsque l'un démarre et que l'autre est à l'arrêt : les fenêtres défilent en une succession de *photogrammes*\* comme pour la projection d'un film. L'univers du wagon est représenté d'une façon plutôt triste : du gris pour les sièges, de gros traits noirs et la couleur beige pour les personnages. Nous avons presque l'impression d'être dans un film en noir et blanc. Ce manque de chaleur est un parti pris graphique et narratif. Force est de constater que dans ce voyage, les passagers ne se parlent guère. Quand le train s'arrête, un *plan*\* cadré au niveau du haut des sièges nous présente un wagon vide dans lequel les têtes des personnages surgissent des sièges une par une pour demander ce qui se passe.

Quand l'un d'eux prend la parole, il prend justement de la couleur doublement : une coloration visuelle et une couleur vocale représentant sa région d'origine et donc la diversité des voyageurs. Les accents sont chantants, ce sont des accents du sud de la France correspondant au trajet Lyon / Marseille. Clin d'œil : l'école La Poudrière où a été fait ce film se trouve notamment sur ce trajet ferroviaire.

L'incident, l'arrêt imprévu du train, est à la fois un déclencheur d'anxiété et de convivialité : anxiété car l'arrêt du train est peut-être dû à une panne, à une grève... et l'on risque de rater les correspondances ; convivialité car il permet aux passagers d'entrer en contact, d'échanger, de se rapprocher. Et le tout devient une comédie musicale enjouée.

## Motif : la comédie musicale

La comédie musicale est apparue avec la naissance du cinéma parlant en 1927 et avec le premier film sonore *Le chanteur de jazz*. Des intermèdes musicaux, chantés ou dansés, interrompent, nourrissent ou agrémentent le cours de l'action. La comédie musicale se distingue du film de concert, qui n'est qu'une captation de concert sans prétention de narration, et du film d'opéra, filmé sur scène ou en décors naturels. Trois sous-genres ont été définis par Rick Altman : la comédie spectacle dont le cadre général est la préparation d'un spectacle ou la création d'un groupe (*The Blues Brothers*, *Chantons sous la pluie*) ; la comédie conte de fées (*Peau d'âne*, *Le roi et moi*) ; enfin, la comédie folklore qui nous plonge dans une époque, un pays, une culture s'exprimant par une musique qui semble en être l'expression naturelle et collective. D'autres variantes sont également possibles, comme en témoigne *Bouts en train*.

## Voir et revoir

### Clichés

Noter les idées reçues concernant les voyages en train, leurs désagréments et péripéties. Dire comment ces idées sont présentes dans le film.

### Passagers

Ecouter les provenances des voyageurs. Avec une carte de France, vérifier si toutes les régions ou ville d'origine des passagers peuvent être desservies par la ligne Lyon - Marseille.

## BOUTS EN TRAIN, un film d'Emilie Sengelin - Niveau B1 - Fiche professeur

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Niveau</b> : intermédiaire<br><b>Public</b> : 12-14 ans                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Thèmes</b><br>Les voyages, la SNCF, les relations entre personnes                                                                                                                            |
| <b>Objectifs</b><br><i>Communicatifs et fonctionnels</i><br>Situer dans l'espace<br>Décrire une situation<br>Annoncer quelque chose à quelqu'un<br>Demander un renseignement, une explication<br><i>Linguistiques</i><br>Les prépositions de lieu<br><i>Socioculturels</i><br>Les transports publics, les relations entre personnes | <b>Tâches</b><br>Repérer des informations visuelles et sonores dans un film<br>Inventer un dialogue à partir de l'histoire d'un film<br>Activité théâtrale : jouer un dialogue devant la classe |

### Découpage en séquences

- (00' à 00'39) Plan d'extérieur puis d'intérieur d'un train. Message de bienvenue à bord. Le contrôleur traverse le wagon. Les voyageurs sont immobiles.
- (00'39 à 00'54) Crissement et arrêt du train. Message d'annonce d'un arrêt momentané.
- (00'54 à 2'19) Les voyageurs se mettent à communiquer entre eux et prennent de la couleur. Leur dialogue se transforme en chant.
- (2'19 à 2'35) Entrée du contrôleur dans le wagon. Les voyageurs lui demandent pourquoi le train est arrêté. Il répond ne pas savoir.
- (2'35 à la fin) Message d'annonce de la reprise du voyage. Chants d'allégresse dans l'assistance.

### Proposition de déroulement pour le niveau B1

Le court métrage d'Emilie Sengelin peut être présenté à de très jeunes publics en simple visionnage. On pourrait en plus demander aux élèves de regarder le film puis de faire un dessin pour le représenter. Il s'agit dans ce cas d'un simple contact avec un document ludique en français.

Pour le **niveau B1**, le parcours proposé commence par un visionnage mettant en valeur la construction du court métrage en deux parties, avant et après l'arrêt imprévu du train. Les élèves ont pour mission de décrire la situation du film. Ils rédigeront ensuite un dialogue inspiré de l'histoire de *Bouts en train*. Enfin, un projet de création de dessin animé pourrait être initié en coopération avec le professeur d'arts plastiques.

Activité 1 - Diffuser le film en entier et demander aux élèves de remplir la grille.

|                                                                            |                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Qui sont les personnages ?                                                 | Des voyageurs, un contrôleur...                                                                                                                                            |
| Que se passe-t-il ?                                                        | Le train s'arrête en pleine voie sans raison apparente                                                                                                                     |
| Enumérez les indications de lieux évoqués (n'oubliez pas les prépositions) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Au wagon restaurant</li> <li>- Aux toilettes</li> <li>- Dans le Cantal</li> <li>- À Lausanne</li> <li>- En pleine voie</li> </ul> |

Les élèves doivent résumer la situation présentée dans le film.

### Activité 2

Les élèves identifient et notent les changements qu'ils perçoivent dans les images et le son après l'arrêt du train. [Les personnages s'animent, ils se colorent, ils se mettent à chanter, ils se parlent]. Mise en commun.

### Activité 3

a. Les élèves entourent ou soulignent la réponse correcte.

*S.N.C.F signifie* [a. Société Nationale des Chemins de Fer].

*Une grève c'est* [c. Un groupe de travailleurs qui cesse le travail pour protester].

*Un boute-en-train c'est* [b. Une personne qui entraîne les autres à l'amusement et à la gaîté].

b. *En quoi le titre du film est-il drôle ?* [Il y a un jeu de mot sur *boute-en-train* et *bouts en train* morceaux de vie dans le train].

Mise en commun de 1 et 2.

### Activité 4

Par deux, les élèves choisissent une situation et imaginent un dialogue. Quelques groupes jouent leur dialogue devant le reste de la classe.

### **Pour aller plus loin**

En commun, identifier dans le film tous les éléments de communication non verbale.

Pour les classes disposant d'une salle informatique, proposer de créer un dessin animé sur Internet avec l'outil disponible sur <http://www.lacartoonerie.com/>.

Mettre les élèves par binômes sur ordinateur. Le projet se planifie en plusieurs étapes :

1. Découverte du site et de ses fonctions ;
2. Ecriture collective du scénario : l'intrigue, les personnages, le décor, les dialogues ;
3. Répartition des tâches dans la classe ;
4. Montage des éléments.

**En fin de cours, demander aux élèves de compléter le tableau d'auto-évaluation. Puis discussion en commun.**

**Notes personnelles sur le déroulement de classe / autres idées.**

## BOUTS EN TRAIN, un film d'Emilie Sengelin - Niveau B1 - Fiche élève

|                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Objectifs</b><br><i>Communicatifs et fonctionnels</i><br>Situer dans l'espace<br>Décrire une situation<br>Annoncer quelque chose à quelqu'un<br>Demander un renseignement, une explication | <b>Tâches</b><br>Repérer des informations visuelles et sonores dans un film<br>Inventer un dialogue à partir de l'histoire d'un film |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Activité 1 - Remplissez la grille suivante.**

|                                                                                         |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Qui sont les personnages ?                                                              |  |
| Que se passe-t-il ?                                                                     |  |
| Enumérez les indications de lieux évoqués dans le film (n'oubliez pas les prépositions) |  |

**Résumez l'histoire racontée dans le film :**

---



---



---



---

**Activité 2 - Faites une liste de ce qui change dans le film lorsque le train s'arrête.**

| Avant l'arrêt du train                                              | Après l'arrêt du train                                            |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| - Exemple : personne ne se parle<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>- | - Exemple : les gens discutent<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>- |

**Activité 3**

**a. Entourez ou soulignez la réponse correcte.**

S.N.C.F signifie

- Société Nationale des Chemins de Fer
- Site National des Contrôleurs Français
- Serveur Numérique de Chansons Françaises

Une grève c'est

- Un troupeau de moutons
- Une marque de voiture des années 60
- Un groupe de travailleurs qui cesse le travail pour protester

- Un boute-en-train c'est
- a. Le dernier wagon d'un train
  - b. Une personne qui entraîne les autres à l'amusement et la gaîté
  - c. Un plat régional

b. En quoi le titre du film *Bouts en train* est-il drôle ?

---



---

**Activité 4 - Par deux, choisissez une situation et imaginez le dialogue.**

1. Vous êtes en route pour Marseille mais le train s'est arrêté en route sans explication. Vous avez rendez-vous avec un(e) ami(e) en gare de Marseille à l'arrivée. Vous lui téléphonez pour annoncer votre retard.

2. Vous êtes dans le hall de la gare de Marseille et vous attendez un(e) ami(e). Il est 19h et le train s'affiche avec un retard d'une durée indéterminée. Vous vous adressez au guichet pour connaître les raisons du retard.

---



---



---



---



---



---



---

**Auto-évaluation**

Réfléchissez à votre apprentissage en complétant le tableau.

|                        |  |
|------------------------|--|
| /Je savais déjà...     |  |
| /J'ai appris à...      |  |
| /J'aimerais savoir ... |  |





**Agence du court métrage**

